



DZONGKHA A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
DZONGKHA A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
DZONGKHA A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 13 May 2010 (afternoon)
Jeudi 13 mai 2010 (après-midi)
Jueves 13 de mayo de 2010 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

འོག་གི་ཡིག་རྒྱུགས་གཉིས་ལས་གཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ རྩོད་རེ་བསམ་འཆར་ཚུ་བྲིས།

1.

ཨམ་སྐྱོལ་མ་ཟེར་མི་དང་ མོའི་བཟའ་ཚང་ཚུ་སྤྱི་ཤུ་འོ་ལྟོ་བའི་སྐབས་ ཆར་པ་ཤུགས་འབད་རྒྱབ་རྒྱབ་སར་ཡོད་པ་
 ལས་ ཁྱིམ་ནང་ན་སློབ་ལུ་བཟུང་ གཅིག་གི་སློབ་གཅིག་གིས་རྩལ་སར་མ་གོ་བར་ ཆར་པ་འི་འུར་སྐྱོད་དང་འབྲུག་གི་རྒྱུ་
 བའི་སྐད་ཀྱིས་ཁྱབ་སོང་ལུ་གཞི་ ཅུ་སྐད་ཚུ་དེ་མ་ཅིག་ལུ་ སྐོ་ཤུགས་འབད་སྟེ་ མི་གཅིག་འོང་སར་མ་ཐོང་མ་ལས་
 ག་ཨིན་ན་མོ་སྟེ་ ཨམ་སྐྱོལ་མ་ཡར་ལོང་སྟེ་ བལྟ་བར་འཕྱོ་བའི་སྐབས་ གསལ་སྐྱོན་ཨིན་མེད་ཉེ་ དེ་འོ་སྟོ་
 5 ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལག་པར་ལེན་ལུ་ དེ་སྐབས་ གསལ་སྐྱོན་མོ་རང་ཆར་པ་གིས་སྤང་མ་པར་བཞག་ མོ་རེ་ཨ་ལུ་
 ཡང་ཆར་པ་གིས་སྤང་ས་སོང་མ་ལས་ ཨམ་སྐྱོལ་མ་གིས་ཉིང་ཚ་བའི་སྐོ་ལས་ གསལ་སྐྱོན་གྱི་དྲི་དྲིར་ཚོན་མ་ཚུ་ལུ་
 བཅུག་སྟེ་ མོ་རེ་བཞོལ་སྐམ་ཚུ་ཚོན་བྱིན་ལུ་གཞི་ ཨ་ལུ་དེ་ཡང་བཞོལ་སོང་ཉེ་ མེ་གི་རྩལ་འབད་འོང་ཞིན་མ་
 ལས་ རྩོད་བཏགས་བཅུག་ལུ་ གསལ་སྐྱོན་དང་ཨ་ལུ་གཉིས་ལུ་ཨོམ་ཚོད་གམ་མོར་པ་གང་འབག་འོང་སྟེ་
 འཐུང་བཅུག་ལུ་གཞི་

10 འུ་སྐྱུག་པ་སངས་ད་ ལྟོ་བྱིན་ལུ་ ལྟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨམ་སྐྱོལ་མ་གིས་ དེ་སྟེ་དེ་སྟེ་ལུ་གཞི་ གསལ་སྐྱོན་ ད་
 རེས་ཡང་ རྩོད་རོགས་ཀྱིས་བཏོན་བདའ་བཏང་ད་ལུ་གསོེ་? ཁོང་གིས་རྩོད་ལུ་མ་དགའ་བར་གཏུག་རྩལ་དེ་སྟེ་
 རང་འབད་བ་ཅེན་ རྩོད་རེ་གཡུས་ལུ་ལོག་ཡར་སོང་པ་སྟེ་ མེན་ན་? ཟེར་འདྲིམ་ལས་ གསལ་སྐྱོན་གྱིས།
 དེའི་དྲིན་ཅན་པམ་གཉིས་དང་ མོ་མེད་སེམས་ཅན་རོ་ལྱི་དང་པགས་ཚུ་ དབྱེ་བ་གཞི་ཡང་མེད་པ་ལས་ ལུ་
 ལེགས་ཤོམ་དང་ཚོགས་རོ་རྩལ་སྟེ་མི་ཤེས་པ་ལས་ ང་རང་གི་གཡུས་ལུ་ལོག་སོང་སྟེ་འབད་རུང་ དགའ་བ་
 15 དང་སྤྱི་དེ་ལུ་ཅིག་རྩལ་མེད། ཟེར་སྐབས་སྟེ་སྐྱུལ་ལས་ ཨམ་སྐྱོལ་མ་ཡར་སེམས་ཀྱིས་བཟོད་མ་ཚུགས་པར་
 མིག་ལས་མིག་རྩལ་དང་དབང་མེད་པར་ཤོར་སོང་ལུ་གཞི་ དེ་ལས་ གསལ་སྐྱོན་ལུ་ལོ་རྒྱུས་ལེ་ག་མ་དྲིས་བར་ མལ་
 ཆ་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་ གཉིད་ལོག་བཅུག་ལུ་གཞི་

གསལ་སྐྱོན་ཉལ་བའི་གཉིད་ལམ་ནང་ དེ་གཡུན་མོའི་རྩལ་འོང་ས་མ་ཐོང་སྟེ་ སེམས་གནམ་མེད་ས་མེད་དགའ་
 སྟེ། དེ་གཡུན་ རྩོད་རྣམས་འོང་ཡི་སྟོེ་? ཟེར་དྲི་བའི་སྐབས་ གཉིད་ལམ་ནང་འབད་ནི་དེ་གིས་ ཉེང་སྐལ་
 20 འཕྲུལ་སྤང་ལངས་ལུ་གཞི་ ལུ་བཟོད་ལུ་གཉིད་ཚོར་ཞིན་མ་ལས་ གཉིད་རྩལ་ལོག་མ་བཏུབ་པར་ མོ་རེ་ཚོལ་
 རང་ལས་ཤོག་གུ་ཅིག་བཏོན་ཞིན་མ་ལས་ ཡི་གུ་ཅིག་བྲིས་ལུ་ ཡི་གུ་དེ་བྲིས་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ ལྷུས་རྩལ་འབད་
 བལྟ་བ་སྟེ་ ཨ་ལུ་འོལ་སྐོག་ལུ་བཏགས་ཉེ་ཡོད་པའི་སྤྱང་འཁོར་ནང་བཅུགས་བཞག་ལུ་གཞི་

དེལས་ རིག་ལུན་གྱི་འབད་བཞག་བཅའ་བཞག་དང་ ཁོ་གིས་མོ་ལུ་དགའ་བའི་སེམས་དང་ མོ་གིས་ཁོ་ལུ་དགའ་
བའི་བརྟེན་དུང་དེ་ སེམས་ཁར་ལྷགས་འབད་ཅན་འོངམ་ལས་ མིག་ལས་མིག་ཚུ་གནམ་མེད་ས་མེད་ཐོན་ལུགས།

སྤྱི་ལོ་ 2007-2002 གྱི་རྫོང་ཁའི་འབྲི་རྩོམ་ཚུགས་བསྐྱེབས། རྫོང་ཁགོང་འཕེལ་དབང་འཛིན། 2004

- རྩོམ་འབྲི་པ་གིས་སྤྱང་འབྲི་བཅས་དང་ ཚོགས་འདུ་གི་བཅུགས་བཅས་ཀྱི་སྐོར་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་བཀོད།
- སྤྱང་འདི་ནང་ལུ་ རྩོམ་འབྲི་པའི་ ཚོར་སྤྲང་གི་སྐོར་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་བྲིས།
- རྒྱུད་ཀྱིས་ལྷམ་ད་ལུ་ སྤྱང་འདི་ནང་ལུ་ རྒྱུ་ཚོས་མ་འདྲམ་གདེ་སྤེར་ང་ཚོར་མཐོ་སྤོལ་?
- རྩོམ་འབྲི་པ་གིས་ སྤྱང་འདི་ནང་ལུ་ ཡི་གའི་སྤེབ་སྐྱོར་དང་མིང་ཚོགས་ ག་ཅི་བཟུམ་ལག་ལེན་འཐབ་ལུགསོ་?

2.

ས་ནི་ལས་མར་མར་བལྟ་ས། །མར་རྒྱ་ནག་པུ་འི་གི་ལ་ལུ། །
 བུ་མོ་རྒྱ་བཟའ་འདྲ་ཅིག་ཐགས་འཐག་དེས། །ཐགས་ཤིང་གཡས་པ་གསེར་གྱི་ལྷི། །
 ཐགས་ཤིང་གཡོན་པ་དུལ་གྱི་ལྷི། །ཐགས་ཤིང་བར་མ་དུང་གི་ལྷི། །
 ཐགས་ལྷི་གཡས་པའི་གུ་ལུ། །རྒྱ་ཡི་མ་བྱ་མདོང་ས་སྒྲོ་ཆགས། །
 5 ཐགས་ལྷི་གཡོན་པའི་གུ་ལུ། །བོད་ཀྱི་ཤང་ཤང་འུར་སྒྲོ་ཆགས། །
 ཐགས་ལྷི་བར་མའི་གུ་ལུ། །རྫོ་ཡི་ལུ་བྱུ་གསྒྲོན་མོ་ཆགས། །
 བྱ་འདི་གསུམ་གསུང་གོས་མ་གནང་མ་ལས། །བུ་མོ་རྒྱ་བཟའ་དགའ་ཇ་རན་ཆི་རུག། །
 བུ་མོ་རྒྱ་བཟའ་དགའ་ཇ་རན་མ་ལས། །བུ་མོ་ཇ་ལུང་གར་དང་མ་ཤེས་པས། །
 རྒྱ་ཡི་མ་བྱ་མདོང་ས་སྒྲོ་གིས། །དར་གོས་ཆེན་རྒྱ་ལས་ཐོན་པའི་ལོ། །
 10 ཉེ་མ་ཇ་ལུང་རྒྱ་ལུ་དང་དགོ་ལོ། །
 བོད་ཀྱི་ཤང་ཤང་འུར་སྒྲོ་གིས། །ཆོས་དམ་ཆོས་བོད་ལས་དར་བའི་ལོ། །
 ཉེ་མ་ཇ་ལུང་བོད་ལུ་དང་དགོ་ལོ། །
 རྫོ་ཡི་ལུ་བྱུ་གསྒྲོན་མོ་གིས། །དར་གོས་ཆེན་རྒྱ་ལས་ཐོན་རུང། །
 རྒྱོན་ས་རྫོ་པའི་གཡུས་ལ་ཡིན། །
 15 ཆོས་དམ་ཆོས་བོད་ལས་དར་རུང། །དར་ས་རྫོ་པའི་གཡུས་ལ་ཡིན། །
 རྫོ་དགའ་དབང་རྣམ་རྒྱལ་བཞུགས་ཡོད་ལོ། །ཉེ་མ་ཇ་ལུང་རྫོ་ལུ་དང་དགོ་ལོ། །
 རྫོ་དགའ་དབང་རྣམ་རྒྱལ་ཇ་ལུང་བཞེས། །ལྷ་ཚང་མ་ལན་ཆེན་ཇ་ལུང་བཞེས། །
 མི་དབང་སྡེ་པ་ཇ་ལུང་བཞེས། །

འབྲུག་གི་སྒྲོ་བེ། དཀ་ཤོས་ཤེས་རབ་མཐའ་ཡས། སྤྱི་ལོ་ 2007 ། ཤོག་གངས་244 །

- ཚུ་མ་བྲིས་པ་གིས་ ཚུ་མ་འབྲི་ཐངས་དང་ ཆོག་གཞི་བཅུ་གས་ཐངས་རྒྱ་གྲོ་ར་ལས་ རྒྱུད་རའི་བསམ་འཆར་རྒྱ་བཀོད།
- ཚུ་མ་འདི་ནང་ལུ་ ཚུ་མ་འབྲི་པ་གིས་ འཁྲུལ་སྤང་དང་འཆར་སྤང་བཀོད་ཐངས་ཀྱི་སྒྲོ་ར་ རྒྱུད་ཀྱིས་གདེ་སྡེ་མཚོ་ལྷོ་སྡོ་?
- ཚུ་མ་འདི་ནང་ལུ་ ཆོགས་བཅད་ཤོ་ལོ་ཀ་དང་ ཡི་གུའི་སྡེ་བ་སྒྲོ་ར་ག་ཅི་བཟུམ་ལག་ལེན་འཐབ་རུག་ག་ བྲིས།